IEC 60335-2-79

Edition 5.0 2021-06
REDLINE VERSION

INTERNATIONAL STANDARD

colour inside

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

ICS 97.080

ISBN 978-2-8322-9947-0

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

® Registered trademark of the International Electrotechnical Commission

CONTENTS

FOREWORD 4
INTRODUCTION 7
1 Scope 8
2 Normative references 8
3 Terms and definitions 9
4 General requirement 12
5 General conditions for the tests 13
6 Classification 13
7 Marking and instructions 14
8 Protection against access to live parts 20
9 Starting of motor-operated appliances 20
10 Power input and current 20
11 Heating 21
12 ~~Void~~ Charging of metal-ion batteries 22
13 Leakage current and electric strength at operating temperature 22
14 Transient overvoltages 22
15 Moisture resistance 22
16 Leakage current and electric strength 24
17 Overload protection of transformers and associated circuits 24
18 Endurance 24
19 Abnormal operation 25
20 Stability and mechanical hazards 28
21 Mechanical strength 29
22 Construction 30
23 Internal wiring 35
24 Components 35
25 Supply connection and external flexible cords 35
26 Terminals for external conductors 36
27 Provision for earthing 36
28 Screws and connections 36
29 Clearances, creepage distances and solid insulation 36
30 Resistance to heat and fire 37
31 Resistance to rusting 37
32 Radiation, toxicity and similar hazards 37
Annexes 40
~~Annex B (normative) Appliances powered by rechargeable batteries that are recharged in the appliance ..... .~~
Annex B (normative) attery-operated appliances, separable batteries and detachable batteries for battery-operated appliances 42
~~Annex S (normative) Battery-operated appliances powered by batteries that are non-rechargeable or not recharged in the appliance ..... .~~
Annex AA (normative) Requirements to avoid backsiphonage 44

Annex BB (normative) Analysis method for determining the necessary safety device to prevent backsiphonage 50
Annex CC (informative) Emission of acoustical noise 53
Annex DD (informative) Emission of vibration 55
Annex EE (informative) Model test report for vibration emission at handles of high-pressure cleaners 66
Bibliography 68
Index of defined terms 69

Figure 101 – Warning symbol 37
Figure 102 – Impact test apparatus 38
Figure 103 – Reactions on handle 38
Figure 104 – Warning symbol: Machine not suitable for connection to the potable water mains 39
Figure 105 – Warning symbol: Do not inhale fumes 39
Figure AA.1 – Arrangement for the durability test on backflow preventers with reduced pressure zone 49
Figure BB.1 – Example for an air break to drain 52
Figure DD.1 – Trigger gun 55
Figure DD.2 – Trigger gun with additional side handle 56
Figure DD.3 – Measurement locations: Trigger gun, main and secondary measuring point 58
Figure DD.4 – Measurement locations: Trigger gun with additional side handle, main and secondary measuring point 59
Figure DD.5 – Operating conditions – Position of spraying device 61

Table 101 – Degree of protection against harmful ingress of water 14
Table 12 – Pull force and torque 36
Table AA.1 – Nominal size versus durability test flow rate 48
Table BB.1 – Matrix of the safety devices appropriate to fluid categories 51
Table DD.1 – Description and units of the symbols used 57
Table EE.1 – General information and reported results 66
Table EE.2 – Measurement results for one machine 67

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This redline version of the official IEC Standard allows the user to identify the changes made to the previous edition IEC 60335-2-79:2016. A vertical bar appears in the margin wherever a change has been made. Additions are in green text, deletions are in strikethrough red text.

International Standard IEC 60335-2-79 has been prepared by subcommittee 61J: Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances. It is an International Standard.

This fifth edition cancels and replaces the fourth edition published in 2016. It constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition (minor changes are not listed):

– editorial and technical alignment with IEC 60335-1:2020;
– clarification on hand-held and battery-operated high pressure cleaners;
– general editorial improvements.

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
61J/739/CDV	61J/746A/RVC

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/standardsdev/publications.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 60335-1 and its amendments. It was established on the basis of the sixth edition (2020) of that standard.

NOTE 1 When “Part 1” is mentioned in this standard, it refers to IEC 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60335-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners.

When a particular sub clause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that sub clause applies as far as is reasonable. When this standard states “addition”, “modification” or “replacement”, the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

– subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
– unless notes are in a new sub clause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
– additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

– requirements: in roman type;
– *test specifications: in italic type*;
– notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

NOTE 4 The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

A list of all parts of the IEC 60335 series, under the general title: *Household and similar electrical appliances – Safety* can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules may differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

1 Scope

This clause of Part 1 is replaced by the following.

This part of IEC 60335 deals with the safety of high-pressure cleaners without traction drive, intended for household and commercial indoor or outdoor use, having a **rated pressure** not less than 2,5 MPa and not exceeding 35 MPa.

It also applies to steam cleaners and those parts of hot water high pressure cleaners incorporating a steam stage which have a capacity not exceeding 100 l, a **rated pressure** not exceeding 2,5 MPa and a product of capacity and **rated pressure** not exceeding 5 MPa·l.

They are not equipped with a traction drive. The following power systems of the drive for the high pressure pump are covered:

– mains powered motors up to a **rated voltage** of 250 V for single-phase machines and 480 V for other machines,

– battery-operated motors,

– internal combustion engines,

– hydraulic or pneumatic motors.

This standard does not apply to

– high pressure water jet machines having a **rated pressure** exceeding 35 MPa;

NOTE 101 In Europe, those machines are covered by EN 1829-1.

– liquid or steam cleaners intended for domestic use (IEC 60335-2-54);

– hand-held and transportable motor-operated electric tools (IEC 60745 series, IEC 61029 series, IEC 62841 series);

– appliances for medical purposes (IEC 60601);

– agricultural sprayers (ISO 4254-6);

– non-liquid, solid abrasive cleaners;

– machines designed to be part of a production process;

– machines designed for use in corrosive or explosive environments (dust, vapour or gas);

– machines designed for use in vehicles or on board of ships or aircraft.

NOTE 102 Attention is drawn to the fact that in many countries additional requirements on the safe use of the equipment covered can be specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

Addition:

IEC 60364-1, *Low-voltage electrical installations – Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions*

IEC 61558-2-3, *Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof – Part 2-3: Particular requirements and tests for ignition transformers for gas and oil burners*

Replacement:

IEC 61770:2008, *Electric appliances connected to the water mains – Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets*

IEC 60335-2-79

Edition 5.0 2021-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

colour inside

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-79: Exigences particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur



IEC 60335-2-79:2021-06(en-fr)

CONTENTS

FOREWORD 4
INTRODUCTION 7
1 Scope 8
2 Normative references 8
3 Terms and definitions 9
4 General requirement 12
5 General conditions for the tests 12
6 Classification 13
7 Marking and instructions 14
8 Protection against access to live parts 20
9 Starting of motor-operated appliances 20
10 Power input and current 20
11 Heating 20
12 Charging of metal-ion batteries 21
13 Leakage current and electric strength at operating temperature 21
14 Transient overvoltages 21
15 Moisture resistance 21
16 Leakage current and electric strength 23
17 Overload protection of transformers and associated circuits 24
18 Endurance 24
19 Abnormal operation 25
20 Stability and mechanical hazards 27
21 Mechanical strength 28
22 Construction 30
23 Internal wiring 34
24 Components 34
25 Supply connection and external flexible cords 35
26 Terminals for external conductors 36
27 Provision for earthing 36
28 Screws and connections 36
29 Clearances, creepage distances and solid insulation 36
30 Resistance to heat and fire 36
31 Resistance to rusting 36
32 Radiation, toxicity and similar hazards 36
Annexes 40
Annex B (normative) 41
Annex AA (normative) Requirements to avoid backsiphonage 42
Annex BB (normative) Analysis method for determining the necessary safety device to prevent backsiphonage 48
Annex CC (informative) Emission of acoustical noise 51
Annex DD (informative) Emission of vibration 53

Annex EE (informative) Model test report for vibration emission at handles of high-pressure cleaners 64
Bibliography 66
Index of defined terms 67

Figure 101 – Warning symbol 37
Figure 102 – Impact test apparatus 38
Figure 103 – Reactions on handle 38
Figure 104 – Warning symbol: Machine not suitable for connection to the potable water mains 39
Figure 105 – Warning symbol: Do not inhale fumes 39
Figure AA.1 – Arrangement for the durability test on backflow preventers with reduced pressure zone 47
Figure BB.1 – Example for an air break to drain 50
Figure DD.1 – Trigger gun 53
Figure DD.2 – Trigger gun with additional side handle 54
Figure DD.3 – Measurement locations: Trigger gun, main and secondary measuring point 56
Figure DD.4 – Measurement locations: Trigger gun with additional side handle, main and secondary measuring point 57
Figure DD.5 – Operating conditions – Position of spraying device 59

Table 101 – Degree of protection against harmful ingress of water 13
Table 12 – Pull force and torque 35
Table AA.1 – Nominal size versus durability test flow rate 46
Table BB.1 – Matrix of the safety devices appropriate to fluid categories 49
Table DD.1 – Description and units of the symbols used 55
Table EE.1 – General information and reported results 64
Table EE.2 – Measurement results for one machine 65

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60335-2-79 has been prepared by subcommittee 61J: Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances. It is an International Standard.

This fifth edition cancels and replaces the fourth edition published in 2016. It constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition (minor changes are not listed):

– editorial and technical alignment with IEC 60335-1:2020;
– clarification on hand-held and battery-operated high pressure cleaners;
– general editorial improvements.

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
61J/739/CDV	61J/746A/RVC

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at www.iec.ch/members_experts/refdocs. The main document types developed by IEC are described in greater detail at www.iec.ch/standardsdev/publications.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 60335-1 and its amendments. It was established on the basis of the sixth edition (2020) of that standard.

NOTE 1 When “Part 1” is mentioned in this standard, it refers to IEC 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60335-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners.

When a particular sub clause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that sub clause applies as far as is reasonable. When this standard states “addition”, “modification” or “replacement”, the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

– subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
– unless notes are in a new sub clause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
– additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

– requirements: in roman type;
– *test specifications: in italic type*;
– notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

NOTE 4 The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

A list of all parts of the IEC 60335 series, under the general title: *Household and similar electrical appliances – Safety* can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules may differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

1 Scope

This clause of Part 1 is replaced by the following.

This part of IEC 60335 deals with the safety of high-pressure cleaners without traction drive, intended for household and commercial indoor or outdoor use, having a **rated pressure** not less than 2,5 MPa and not exceeding 35 MPa.

It also applies to steam cleaners and those parts of hot water high pressure cleaners incorporating a steam stage which have a capacity not exceeding 100 l, a **rated pressure** not exceeding 2,5 MPa and a product of capacity and **rated pressure** not exceeding 5 MPa·l.

They are not equipped with a traction drive. The following power systems of the drive for the high pressure pump are covered:

– mains powered motors up to a **rated voltage** of 250 V for single-phase machines and 480 V for other machines,

– battery-operated motors,

– internal combustion engines,

– hydraulic or pneumatic motors.

This standard does not apply to

– high pressure water jet machines having a **rated pressure** exceeding 35 MPa;

NOTE 101 In Europe, those machines are covered by EN 1829-1.

– liquid or steam cleaners intended for domestic use (IEC 60335-2-54);

– hand-held and transportable motor-operated electric tools (IEC 60745 series, IEC 61029 series, IEC 62841 series);

– appliances for medical purposes (IEC 60601);

– agricultural sprayers (ISO 4254-6);

– non-liquid, solid abrasive cleaners;

– machines designed to be part of a production process;

– machines designed for use in corrosive or explosive environments (dust, vapour or gas);

– machines designed for use in vehicles or on board of ships or aircraft.

NOTE 102 Attention is drawn to the fact that in many countries additional requirements on the safe use of the equipment covered can be specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

Addition:

IEC 60364-1, *Low-voltage electrical installations – Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions*

IEC 61558-2-3, *Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof – Part 2-3: Particular requirements and tests for ignition transformers for gas and oil burners*

Replacement:

IEC 61770:2008, *Electric appliances connected to the water mains – Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS 70
INTRODUCTION 73
1 Domaine d'application 74
2 Références normatives 75
3 Termes et définitions 75
4 Exigences générales 79
5 Conditions générales d'essais 79
6 Classification 79
7 Marquages et instructions 80
8 Protection contre l'accès aux parties actives 87
9 Démarrage des appareils à moteur 87
10 Puissance et courant 87
11 Echauffements 88
12 Charge des batteries à ions métalliques 89
13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime 89
14 Surtensions transitoires 89
15 Résistance à l'humidité 89
16 Courant de fuite et rigidité diélectrique 91
17 Protection contre la surcharge des transformateurs et des circuits associés 91
18 Endurance 91
19 Fonctionnement anormal 92
20 Stabilité et dangers mécaniques 95
21 Résistance mécanique 97
22 Construction 98
23 Câblage interne 103
24 Composants 103
25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs 103
26 Bornes pour conducteurs externes 104
27 Dispositions en vue de la mise à la terre 104
28 Vis et connexions 105
29 Distances dans l'air, lignes de fuite et isolation solide 105
30 Résistance à la chaleur et au feu 105
31 Protection contre la rouille 105
32 Rayonnement, toxicité et dangers analogues 105
Annexes 109
Annex B (normative) Appareils alimentés par batteries, batteries séparables et batteries amovibles pour les appareils alimentés par batteries 110
Annexe AA (normative) Exigences pour éviter le retour d'eau par siphonage 111
Annexe BB (normative) Méthode d'analyse pour la détermination du dispositif de sécurité nécessaire pour empêcher le retour d'eau par siphonage 117
Annexe CC (informative) Emission de bruit acoustique 120
Annexe DD (informative) Emission de vibrations 122

Annexe EE (informative) Modèle de rapport d'essai pour les émissions de vibrations au niveau des poignées des appareils de nettoyage à haute pression 133
Bibliographie 135
Index des termes définis 136

Figure 101 – Symbole de mise en garde 106
Figure 102 – Appareillage d'essai de chocs 107
Figure 103 – Réactions sur la poignée 107
Figure 104 – Symbole de mise en garde: Machine non adaptée pour le raccordement au réseau d'alimentation en eau potable 108
Figure 105 – Symbole de mise en garde: Ne pas inhaler les fumées 108
Figure AA.1 – Dispositif d'essai de durabilité des dispositifs antiretour à zone de pression réduite 116
Figure BB.1 – Exemple de coupure antiretour de vidange 119
Figure DD.1 – Pistolet 122
Figure DD.2 – Pistolet avec poignée latérale supplémentaire 123
Figure DD.3 – Emplacements de mesure: Pistolet, points de mesure principal et secondaire 125
Figure DD.4 – Emplacements de mesure: Pistolet avec poignée latérale supplémentaire, points de mesure principal et secondaire 126
Figure DD.5 – Conditions de fonctionnement – Position du dispositif pulvérisateur 128

Tableau 101 – Degré de protection contre la pénétration dangereuse d'eau 80
Tableau 12 – Force de traction et couple 104
Table AA.1 – Taille nominale et débit correspondant pour l'essai de durabilité 115
Table BB.1 – Matrice des dispositifs de sécurité adaptés aux catégories de fluides 118
Table DD.1 – Description et unités des symboles utilisés 124
Table EE.1 – Informations générales et résultats consignés 133
Table EE.2 – Résultats de mesure pour une machine 134

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES – SÉCURITÉ –

Partie 2-79: Exigences particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur

AVANT-PROPOS

1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. À cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de brevet. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de brevets.

L'IEC 60335-2-79 a été établie par le sous-comité 61J: Appareils de nettoyage à moteur électrique pour usage commercial, du comité d'études 61 de l'IEC: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Il s'agit d'une Norme internationale.

Cette cinquième édition annule et remplace la quatrième édition parue en 2016. Elle constitue une révision technique.

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

– alignement rédactionnel et technique sur l'IEC 60335-1:2020;
– clarification concernant les appareils de nettoyage à haute pression portatifs et alimentés par batteries;

– améliorations rédactionnelles générales.

Le texte de cette Norme internationale est issu des documents suivants:

Projet	Rapport de vote
61J/739/CDV	61J/746A/RVC

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à son approbation.

La langue employée pour l'élaboration de cette Norme internationale est l'anglais.

Ce document a été rédigé selon les Directives ISO/IEC, Partie 2, il a été développé selon les Directives ISO/IEC, Partie 1 et les Directives ISO/IEC, Supplément IEC, disponibles sous www.iec.ch/members_experts/refdocs. Les principaux types de documents développés par l'IEC sont décrits plus en détail sous www.iec.ch/standardsdev/publications.

La présente partie 2 doit être utilisée conjointement avec la dernière édition de l'IEC 60335-1 et ses amendements. Elle a été établie sur la base de la sixième édition (2020) de cette norme.

NOTE 1 L'expression "la Partie 1" utilisée dans la présente norme fait référence à l'IEC 60335-1.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de l'IEC 60335-1, de façon à transformer cette publication en norme IEC: Exigences particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur

Lorsqu'un paragraphe particulier de la Partie 1 n'est pas mentionné dans cette partie 2, ce paragraphe s'applique pour autant que cela soit raisonnable. Lorsque la présente norme mentionne "addition", "modification" ou "remplacement", le texte correspondant de la Partie 1 doit être adapté en conséquence.

NOTE 2 Le système de numérotation suivant est utilisé:

– les paragraphes, tableaux et figures qui s'ajoutent à ceux de la Partie 1 sont numérotés à partir de 101;
– à l'exception de celles qui sont dans un nouveau paragraphe ou de celles qui concernent des notes de la Partie 1, les notes sont numérotées à partir de 101, y compris celles des articles ou paragraphes qui sont remplacés;
– les annexes qui sont ajoutées sont désignées AA, BB, etc.

NOTE 3 Les caractères d'imprimerie suivants sont utilisés:

– exigences: caractères romains;
– *modalités d'essais: caractères italiques;*
– notes: petits caractères romains.

Les termes en **gras** dans le texte sont définis à l'Article 3. Lorsqu'une définition concerne un adjectif, l'adjectif et le nom associé figurent également en gras.

NOTE 4 L'attention des Comités nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication IEC, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 12 mois et au plus tard 36 mois après la date de publication.

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60335, publiées sous le titre général *Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité*, se trouve sur le site web de l'IEC.

Le comité a décidé que le contenu de ce document ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous webstore.iec.ch dans les données relatives au document recherché. À cette date, le document sera

- reconduit,
- supprimé,
- remplacé par une édition révisée, ou
- amendé.

IMPORTANT – Le logo "*colour inside*" qui se trouve sur la page de couverture de cette publication indique qu'elle contient des couleurs qui sont considérées comme utiles à une bonne compréhension de son contenu. Les utilisateurs devraient, par conséquent, imprimer cette publication en utilisant une imprimante couleur.

INTRODUCTION

Il a été considéré en établissant cette Norme internationale que l'exécution de ses dispositions était confiée à des personnes expérimentées et ayant une qualification appropriée.

La présente norme reconnaît le niveau de protection internationalement accepté contre les dangers électriques, mécaniques, thermiques, liés au feu et au rayonnement des appareils lorsqu'ils fonctionnent comme en usage normal en tenant compte des instructions du fabricant. Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et elle tient compte de la façon dont les phénomènes électromagnétiques peuvent affecter le fonctionnement sûr des appareils.

Cette norme tient compte autant que possible des exigences de l'IEC 60364, de façon à rester compatible avec les règles d'installation quand l'appareil est raccordé au réseau d'alimentation. Cependant, des règles nationales d'installation peuvent être différentes.

Si un appareil relevant du domaine d'application de la présente norme comporte également des fonctions couvertes par une autre partie 2 de l'IEC 60335, la partie 2 correspondante est appliquée à chaque fonction séparément, dans la limite du raisonnable. Si cela est applicable, on tient compte de l'influence d'une fonction sur les autres fonctions.

Lorsqu'une partie 2 ne comporte pas d'exigences complémentaires pour couvrir les risques traités dans la Partie 1, la Partie 1 s'applique.

NOTE 1 Cela signifie que les comités d'études responsables pour les parties 2 ont déterminé qu'il n'était pas nécessaire de spécifier des exigences particulières pour l'appareil en question en plus des exigences générales.

Cette norme est une norme de famille de produits traitant de la sécurité d'appareils et a préséance sur les normes horizontales et génériques couvrant le même sujet.

NOTE 2 Les normes horizontales et génériques couvrant un risque ne sont pas applicables parce qu'elles ont été prises en considération lorsque les exigences générales et particulières ont été étudiées pour la série de normes IEC 60335. Par exemple, dans le cas des exigences de température de surface pour de nombreux appareils, des normes génériques, comme l'ISO 13732-1 pour les surfaces chaudes, ne sont pas applicables en plus de la Partie 1 ou des parties 2.

Un appareil conforme au texte de la présente norme ne sera pas nécessairement jugé conforme aux principes de sécurité de la norme si, lorsqu'il est examiné et soumis aux essais, il apparaît qu'il présente d'autres caractéristiques qui compromettent le niveau de sécurité visé par ces exigences.

Un appareil utilisant des matériaux ou présentant des modes de construction différents de ceux décrits dans les exigences de cette norme peut être examiné et essayé en fonction de l'objectif poursuivi par ces exigences et, s'il est jugé pratiquement équivalent, il peut être estimé conforme aux principes de sécurité de la norme.

APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES – SÉCURITÉ –

Partie 2-79: Exigences particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur

1 Domaine d'application

L'article de la Partie 1 est remplacé par le texte suivant.

La présente partie de l'IEC 60335 traite de la sécurité des appareils de nettoyage à haute pression sans commande de dispositif de déplacement, destinés à un usage domestique et commercial en intérieur ou en extérieur, de **pression assignée** supérieure ou égale à 2,5 MPa et inférieure ou égale à 35 MPa.

Elle s'applique également aux appareils de nettoyage à vapeur et aux parties des appareils de nettoyage à haute pression d'eau chaude qui comportent une phase vapeur dont la capacité ne dépasse pas 100 l et la **pression assignée** ne dépasse pas 2,5 MPa, le produit de la capacité et de la **pression assignée** ne dépassant pas 5 MPa·l.

Ceux-ci ne sont pas équipés d'une commande de dispositif de déplacement. Les systèmes d'alimentation suivants de la commande de la pompe à haute pression sont couverts:

– moteurs alimentés par le réseau de **tension assignée** inférieure ou égale à 250 V pour les machines monophasées et à 480 V pour les autres machines,
– moteurs alimentés par batteries,
– moteurs à combustion interne,
– moteurs hydrauliques ou pneumatiques.

La présente norme ne s'applique pas:

– aux machines à jet d'eau à haute pression dont la **pression assignée** dépasse 35 MPa;

NOTE 101 En Europe, ces machines sont couvertes par l'EN 1829-1.

– aux appareils de nettoyage à vapeur ou à liquide à usage domestique (IEC 60335-2-54);
– aux outils électroportatifs et portables à moteur (série IEC 60745, série IEC 61029, série IEC 62841);
– aux appareils à but médical (IEC 60601);
– aux pulvérisateurs agricoles (ISO 4254-6);
– aux nettoyants abrasifs solides, non liquides;
– aux machines destinées à être utilisées dans le cadre d'un processus de production;
– aux machines destinées à être utilisées dans des environnements corrosifs ou explosifs (poussière, vapeur ou gaz);
– aux machines destinées à être utilisées dans des véhicules ou à bord de navires ou d'avions;

NOTE 102 L'attention est attirée sur le fait que, dans de nombreux pays, des exigences supplémentaires relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'équipement couvert peuvent être spécifiées par les organismes sanitaires nationaux, par les organismes nationaux responsables de la protection des travailleurs, par les organismes nationaux responsables de l'alimentation en eau et par des organismes similaires.

2 Références normatives

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

Addition:

IEC 60364-1, *Installations électriques à basse tension – Partie 1: Principes fondamentaux, détermination des caractéristiques générales, définitions*

IEC 61558-2-3, *Sécurité des transformateurs, bobines d'inductance, blocs d'alimentation et des combinaisons de ces éléments – Partie 2-3: Règles particulières et essais pour les transformateurs d'allumage pour brûleurs à gaz et combustibles liquides*

Remplacement:

IEC 61770:2008, *Appareils électriques raccordés au réseau d'alimentation en eau – Exigences pour éviter le retour d'eau par siphonnage et la défaillance des ensembles de raccordement*